



RIVIERA DIVINA®

TOUR SU MISURA F.I.T. E GRUPPI



NYALA WONDER TRAVEL
Via Solaro, 134
18038 San Remo
Riviera dei Fiori - Italia
tel: +39 0184 666 986
fax: +39 0184 696 672
e-mail: booking@nyalatravel.com
www.nyalatravel.com



Una Liguria per intenditori.

Gli abitanti della Riviera di Ponente, stretta lingua di terra fra il Mediterraneo e le Alpi, hanno vissuto nel corso della storia un rapporto alterno con il proprio mare. Principale fonte di ricchezza nell'antichità fenicia, greca e romana, quando le navi olearie ne lambivano le coste, il Mar Ligure divenne pericoloso nel Medioevo, quando i saraceni dominavano le onde, mentre i genovesi erano sì potenti ma anche ostili.

Ad una costa che mostra tracce evidenti della fiorente antichità classica, fece quindi da contraltare un forte sviluppo dell'inaccessibile e sicuro entroterra, dove fiorì una costellazione di piccoli borghi di pietra lungo la via del sale e dei pellegrinaggi, la cui vita è stata scandita dalle stagioni della vite e dell'olivo per più di mille anni.

E' una Liguria inedita questa, una Liguria che è stata snobbata sin dalla nascita, a metà Ottocento, del turismo moderno, tutto concentrato sulla costa, ma che oggi è capace di rivelare tradizioni antichissime e panorami incontaminati.

E' una Liguria intima e affascinante che vi invitiamo a scoprire attraverso le proposte raccolte in questo nostro piccolo catalogo, che segna l'esordio della nostra agenzia di viaggio, la cui massima ambizione è quella di poter fornire soluzioni personalizzate al turista più curioso.

This part of Liguria is for connoisseurs.

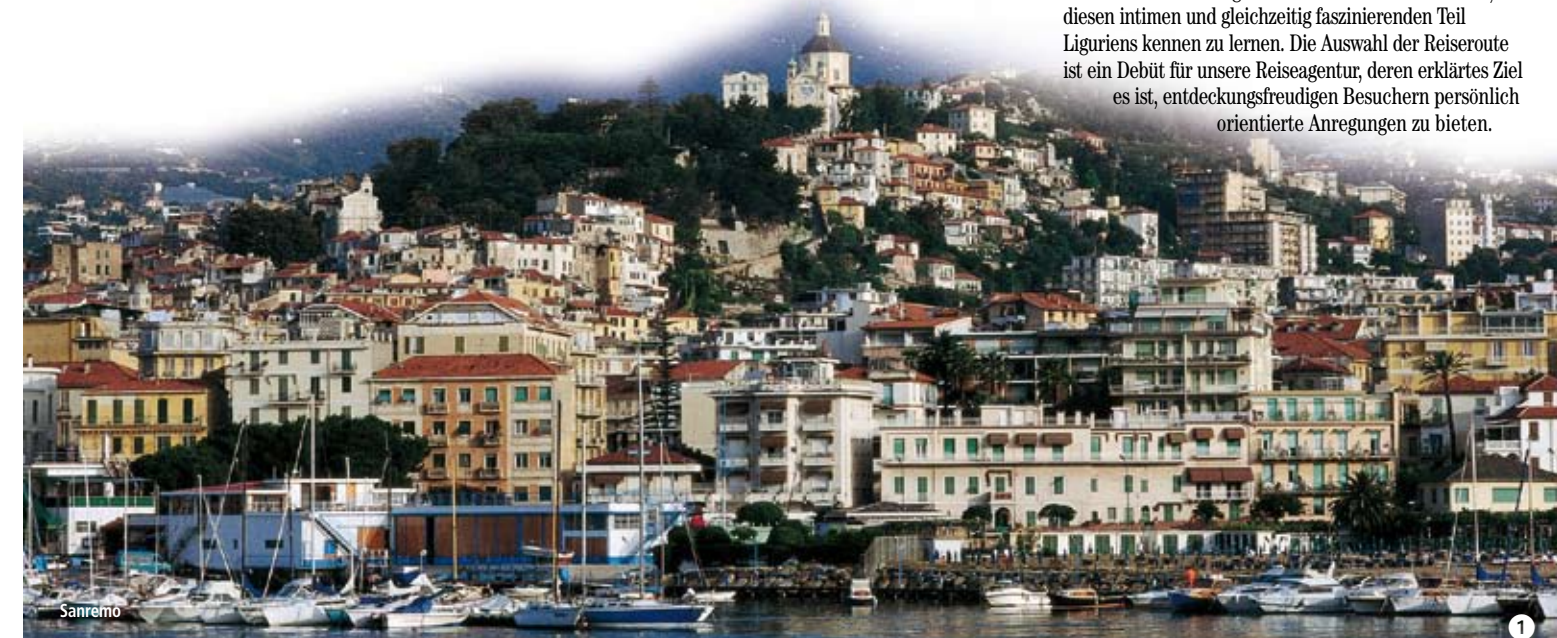
The inhabitants of the Western side of Liguria – a narrow strip of land between the Mediterranean Sea and the Alps – and their relationship with the sea has always had its up's and down's. The sea was their primary source of wealth in Phoenician, Greek and Roman times when the ships transporting large earthenware jugs of olive oil sailed along the coast. However, it turned dangerous in the Middle Ages when the Saracens ruled the waves and their Genoese neighbours were powerful enemies. People thus left the coast, which was full of traces of the flourishing classical civilisation, and settled in the safer and inaccessible hinterland. Here a constellation of small stone villages were built along the salt and pilgrimage road and their life was characterised by the olive and vine seasons for more than one thousand years. This is an unknown aspect of Liguria which has been rather neglected by tourists since the mid-nineteenth century when modern tourism – mainly focused on the coast – was born. But this "hidden" Liguria can reveal ancient traditions and unpolluted landscapes. It is a more intimate and charming Liguria and we gladly invite you to its discovery thanks to our set of offers which marks the beginning of our travel agency. Our highest ambition is to offer tailor-made solutions to the most curious tourists.

Ligurien für Kenner

Die Bewohner der Küste von Ponente, einem schmalen Landstrich zwischen dem Mittelmeer und den Alpen, haben im Laufe der Geschichte in einer wechselnden Beziehung zu ihrem Meer gelebt. Zur Zeit der phönizischen, griechischen und römischen Antike bildete es eine Quelle des Reichtums, als Handelsschiffe die Küste kreuzten. Im Mittelalter wurde die ligurische See hingegen immer mehr zu einer Gefahr für die ansässige Bevölkerung: die Sarazenen dominierten das Meer, während das nahe gelegene Genua zwar mächtig, dem Küstenvolk aber feindselig gestimmt war. Die Bewohner zogen sich von der Küste zurück – die noch immer deutliche Spuren ihrer Blüte aus der klassischen Antike trägt – und begannen sich im sicheren, unzugänglichen Hinterland einzurichten.

Es entstanden kleine Burgen und Orte entlang von Pilgerwegen und der Salzstraße, in denen das Leben für mehr als tausend Jahre von den Reifezeiten der Oliven und des Weins regiert werden wird. Der moderne Tourismus hat dieses Ligurien seit seiner Entstehung Mitte des 19. Jahrhunderts ignoriert und sich vollständig auf die Küstengebiete konzentriert. Dabei haben sich im Hinterland Liguriens alte Traditionen und Bräuche bewahrt, die nur darauf warten, neben den phantastischen Panoramen über das Meer und die Bergwelt, entdeckt zu werden.

In unserem Katalog laden wir Sie herzlich dazu ein, diesen intimen und gleichzeitig faszinierenden Teil Liguriens kennen zu lernen. Die Auswahl der Reiseroute ist ein Début für unsere Reiseagentur, deren erklärtes Ziel es ist, entdeckungsfreudigen Besuchern persönlich orientierte Anregungen zu bieten.



Sanremo



ATENA E DIONISO

Jatevi tentare dai tesori gastronomici della Riviera di Ponente, in un intenso e gustoso viaggio che vi porterà ad amare la tavola della nostra terra, punto d'incontro fra mari e monti, i cui protagonisti assoluti sin dall'antichità sono la divina Atena, madrina dell'olio extra vergine d'oliva, e Dioniso, dio il vino, capaci di dar vita alla più genuina Dieta Mediterranea.

Andando alla ricerca dell'oro del ponente, scoprirete una Liguria timida ed appartata, fatta di uliveti e di vigneti strappati con tenacia alle Alpi marittime, di borghi arroccati e di piccoli frantoi, di stretti carruggi e di arditì campanili, di alte montagne e di profonde valli che si gettano nel mare più azzurro.

La pasta fatta in casa, il pesto, le verdure ripiene e le focacce hanno da tempo superato i confini della nostra terra, ma saprete riscoprirne il gusto più autentico accompagnandoli con il nostro olio e con il nettare della Riviera. Rossese, Ormeasco, Vermentino, Pigato: vini di grande tradizione, prodotti da sempre in quantità limitata, intensi per profumo e gusto, sono il giusto emblema di una terra luminosa dai colori nitidi e vivaci.

Let yourself be tempted by the gastronomic treasures of the Western Riviera. It is an intense and "tasty" journey that will make you love the cuisine of a land where the mountains meet the sea. Since ancient times the main characters have been the goddess Athena – as the godmother of extra-virgin olive oil – and Dionysus – the god of wine – which ingredients are at the base of the most genuine Mediterranean Diet.

On your journey to the discovery of the Western Ligurian "gold", you will find a shy and rather secluded Liguria characterised by olive groves and vineyards that were tenaciously wrested from the Maritime Alps; by perched villages; by small oil mills; by picturesque "carruggi" – the typical narrow alleys of this region; by high bell towers; and by high mountains and deep valleys that stretch to the deep blue sea.

Its home-made pasta, famous pesto, stuffed vegetables and focacce (kind of flat bread) are well known outside our land but here you will be able to rediscover their genuine taste accompanied by our olive oil and the nectar of the Riviera, our wines: Rossese Ormeasco, Vermentino and Pigato – which have a long tradition and are produced in limited quantity. With their intense aroma and taste they are the ideal symbols for a land characterised by bright and lively colours.

Lassen Sie sich von den gastronomischen Schätzen der Küste von Ponente in Versuchung führen. Auf einer intensiven Reise der kulinarischen Genüsse werden Sie die Küche unserer Region kennen und lieben lernen. Ligurien ist der Treffpunkt zwischen Bergen und Meer – bereits seit der Antike bilden die Göttin Athene, Mutter des Olivenöls extra vergine, und Dionysos, Gott des Weins, die tragenden Persönlichkeiten dieser Gegend. Zusammen hauchen sie der mediterranen Diät, einer sehr gesunden Ernährungsweise, Leben ein.

Begibt man sich auf die Suche nach dem Gold von Ponente, so entdeckt man ein schüchternes, zurückgezogenes Ligurien, das aus Olivenbäumen und Weinbergen, die schroff von den Alpen unterbrochen werden, kleinen Orten, verwinkelten Gassen, zähen Kirchtürmen, hohen Bergen und tiefen Tälern, die sich bis zu dem azurfarbenen Meer hinziehen, besteht.

Die hausgemachte Pasta, das Pesto, das gefüllte Gemüse und die Focaccia haben mittlerweile die Grenzen unseres Landes überwunden. Den authentischen Geschmack aber, zusammen mit den köstlichen Oliven und dem Nektar unserer Region, kann man nur hier genießen. Rossese, Ormeasco, Vermentino, Pigato: Weine mit langer Tradition, schon immer in limitierter Anzahl produziert und intensiv in Geruch und Geschmack, sind das richtige Etikett einer strahlenden Gegend klarer und lebendiger Farbe.

L'oro del Ponente.

Scoprite come da oltre due secoli la coltivazione dell'olivo caratterizza la vita e l'economia della nostra terra.

In mattinata visita al *Museo dell'Olivo* (chiuso martedì) della ditta *Fratelli Carli* di Imperia. Premio europeo museo dell'anno nel 1993, sotto il patrocinio del Consiglio d'Europa, il museo è situato nel cuore di Oneglia, porto oleario di tradizione millenaria. Si tratta di un'opera unica per originalità e contenuti, che testimonia il valore simbolico e culturale del più antico albero coltivato dall'uomo. Percorrendo seimila anni di storia delle civiltà mediterranee, nelle sale del museo sono stati ricreati gli ambienti caratteristici legati alla produzione dell'olio: i muri a secco utilizzati per terrazzare le pendici delle alpi marittime, un antico frantoio e la stiva di una nave olearia romana. Dopo l'immersione nella storia, è anche possibile visitare il moderno stabilimento della *Fratelli Carli* e darsi allo shopping nell'adiacente negozio. Pranzo presso la ditta olearia *Salvo*, nata ad Imperia nel 1934, per gustare alcune specialità liguri. Nel pomeriggio, la visita dello stabilimento, vi permetterà di scoprire i più avanzati criteri tecnologici legati sia all'automazione dei reparti che alla verifica qualitativa dei prodotti oleari.

The "gold" of Western Liguria.

Find out how olive growing has characterised the life and economy of our land for more than two centuries.

In the morning you may visit the *Olive Tree Museum* (closed on Tuesdays) owned by the *Fratelli Carli Firm* in Imperia. The Museum won the European Museum of the Year Award in 1993, sponsored by the European Council. The Museum is located right in the heart of Oneglia which has a millenary tradition as an oil harbour. It is definitely a unique place that testifies the symbolic and cultural value of the most ancient tree ever grown by man. As you walk along from room to room, you will discover six thousand years of Mediterranean civilisation thanks to a series of recreated habitats that are connected to the olive oil production: dry walls used to terrace the slopes of the Maritime Alps; an ancient oil mill; and the hold of a Roman ship. After your journey through history, you will visit the modern plant of the *Fratelli Carli Firm* and then opt for some shopping in their shop.

Lunch at *Salvo Oil Firm* which was established in Imperia in 1934. Here you will taste some typical Ligurian dishes. In the afternoon you will visit this small plant where you will be able to find the most advanced production techniques as far as department automation and quality assessment of traditional products are concerned.

Das Gold von Ponente

Entdecken Sie, wie der Anbau von Oliven seit mehr als zwei Jahrhunderten das Leben und die Wirtschaft unserer Region prägt.

Morgens Besuch des *Museo dell'Olivo* (Olivenmuseums) der Firma *Fratelli Carli* aus Imperia. Im Jahr 1993 wurde dem Museum der Preis des europäischen Museums unter der Schirmherrschaft des Europarats verliehen. Es liegt im Herzen von Oneglia, einem Handelshafen mit tausendjähriger Tradition. Bei dem Museum handelt es sich um ein Werk einzigartig an Originalität und Bestand, das den symbolischen und kulturellen Wert des ersten vom Menschen kultivierten Baumes bezeugt. Um die sechstausend Jahre alte Geschichte der mediterranen Zivilisation darzustellen, sind in dem Museum die charakteristischen Umwelten, die mit dem Olivenanbau verbunden sind, nachgestellt: die Trockenmauern, die für den Bau von Terrassen an den Hängen der maritimen Alpen verwendet wurden, eine antike Ölmühle und der Laderaum eines römischen Handelsschiffes. Nach dem Bad in der Geschichte ist es ebenfalls möglich das moderne Werk der *Fratelli Carli* zu besichtigen und sich dem Shopping im anliegenden Geschäft hinzugeben. Mittagessen in der Öl produzierenden *Firma Salvo*, die 1934 in Imperia gegründet wurde. Hier wird Ihnen die Möglichkeit geboten, einige ligurische Spezialitäten zu probieren. Am Nachmittags Besuch des kleinen Werkes. Sie können in der Firma die fortschrittlichsten Technologien entdecken, die sowohl mit der Automatisierung der einzelnen Abteilungen, als auch mit der qualitativen Prüfung der traditionellen Produkte verbunden sind.

Uliveti



La ditta olearia Salvo



Imperia. Museo dell'Olivo Fratelli Carli



Un antico frantoio



Degustare l'oro della Riviera.

Una giornata speciale adatta a piccoli gruppi che vi porterà ad apprezzare i pregi della più autentica dieta mediterranea.

In mattinata visita al *Frantoio Giromela* di Imperia, dove avverrà un incontro con un tecnico assaggiatore dell'ONAO (organizzazione nazionale assaggiatori olio d'oliva) per un originale *corso di degustazione dell'olio extra vergine d'oliva*.

Pranzo presso la ditta olearia *Pietro Isnardi Alimentare* con la possibilità di gustare *l'olio nuovo* della stagione (novembre-marzo) ed alcuni piatti tipici imperiesi. Nel pomeriggio la visita all'antico frantoio a sangue del '600, recentemente restaurato, che vi permetterà di assistere allo spettacolo della frangitura delle olive come avveniva nei secoli passati. La visita del frantoio moderno vi sorprenderà con una antichissima lavorazione delle olive, *Oleum Mundum*, la quale prevede la separazione del nocciolo dalla olive, con la conseguente lavorazione della sola polpa. Questo tipo di lavorazione aumenta la stabilità dell'olio, diminuisce il grado di acidità ed offre un olio dal profumo intenso e fresco e dal sapore deciso e corposo.

Testing the gold of the Riviera.

This is a special day-trip which is perfect for small groups to learn about and love the real Mediterranean Diet.

In the morning you could visit the *Giromela Olive Mill* in Imperia where you can meet a certified tester of ONAO (Organizzazione Nazionale Assaggiatori Olio d'Oliva – i.e., National Organisation of Olive Oil Testers) for an interesting *course on extra-virgin olive oil testing*.

Lunch at the *Pietro Isnardi Alimentare Oil Firm* where you can taste the so-called "new olive oil" of the season (produced from November to March) together with some of the typical Imperia dishes. In the afternoon you will visit the seventeenth-century "a sangue" oil mill that has been recently brought back into use. Here you will be able to see how olives were pressed in the past centuries. The visit to the modern oil mill will surprise you with an ancient type of olive press called *Oleum Mundum* which is based on the separation of pits from olives, so as to crush the pulp only. This technique can increase the olive oil stability and lower the degree of acidity. The result is an olive oil characterised by an intense and fresh aroma and a sharp and full-bodied taste.

Kostprobe des Küstengoldes

Ein ganz spezieller Tag, an dem Sie in kleinen Gruppen die authentischen Vorzüge der mediterranen Diät kennenlernen werden.

Morgens besuchen Sie die *Frantoio Giromela* (eine Ölmühle) in Imperia, wo ein Treffen mit einem ausgebildeten Koster der ONAO (Nationale Organisation der Koster von Olivenöl) arrangiert ist, der einen *Kurs zum Probieren von Olivenöl extra vergine* durchführt.

Zu Mittag essen Sie in der Handelsfirma *Pietro Isnardi Alimentare*, wo Ihnen die Möglichkeit geboten wird junges Öl der Jahreszeit (November – März) und einige typische Gerichte aus Imperia zu kosten.

Nachmittags besichtigen Sie eine antike Ölmühle aus dem 17. Jahrhundert, die erst vor Kurzem restauriert worden ist. In der Mühle wird Ihnen die Möglichkeit geboten daran teil zu haben, wie Oliven in den vergangenen Jahrhunderten gepresst wurden. Bei dem Besuch der modernen Ölmühle werden Sie von der antiken Verarbeitung der Früchte verblüfft sein. *Oleum Mundum* sieht die Trennung des Kerns aus der Olive und die darauf folgenden Verarbeitung des Fruchtfleisches vor. Diese Herstellungsart erhöht die Stabilität des Öls, vermindert den Säuregehalt und bietet ein intensiv duftendes, frisches Öl mit einem runden vollmundigen Geschmack.

Il nettare della Riviera.

La Riviera, terra di mare e monti, è anche una terra di vini preziosi, prodotti in quantità limitate sui terrazzamenti strappati dall'uomo lungo le impervie valli alpine.

In mattinata trasferita a *Dolceaacqua*, perla della Valle Nervia: un delizioso borgo medievale, impreziosito da un antico ponte a schiena d'asino e dalle rovine del castello dei Doria. Qui fra botteghe artigiane e, vi condurremo alla scoperta del nettare della Riviera: il *Rossese di Dolceaacqua*, rosso pregiato dal gusto intenso, è il primo vino ligure in assoluto a cui sia stata riconosciuta la denominazione d'origine.

All'ora di pranzo, visita alla cantina della famiglia Gajauda, dove potrete gustare l'intera gamma dei vini della Riviera di Ponente, accompagnati da gustose specialità della valle.

Nel pomeriggio visita all'antico borgo medievale di Apricale, abbarbicato con i suoi carruggi sulle pendici alpine, dove potrete gustare la più antica merenda ligure: lo *zabaione con le pansarole*, piccole bugie ricoperte di zucchero a velo.

The nectar of the Riviera

The Riviera is a land divided between the sea and the mountains but it is also a land rich in vintage wines – and this because its limited production is based on the terraced vineyards that are literally wrested by man from the steep alpine valleys.

During the morning you may visit *Dolceaacqua* – the pearl of Valle Nervia: it is a lovely medieval village characterised by a one-arched bridge and the ruins of a Doria's castle. Here among crafts shops you will find the nectar of the Riviera: *Rossese of Dolceaacqua* – a vintage red wine with an intense flavour. It was the very first Ligurian wine to be awarded with the D.O.C. certification.

At lunchtime you will visit the Gajauda family's wine shop where you can taste all the wines of the Western Riviera together with the typical dishes of the valley.

In the afternoon visit to Apricale – an ancient medieval village: with its distinctive carruggi. It is perched at the top of the alpine slopes. Here you will be able to taste the most traditional Ligurian snack: *zabaglione with pansarole* – i.e., small flat cakes covered with sugar icing.

Der Nektar der Küste

Die Küste, Region des Meers und der Berge, beheimatet ebenfalls köstliche Weine, die in limitierter Anzahl auf von Menschen in den Berg gehauenen Terrassen entlang der unwegsamen alpinen Täler, produziert werden.

Morgens steht ein Ausflug nach *Dolceaacqua* auf dem Programm, der Perle des Tals Nervia: ein reizendes mittelalterliches Dorf, bereichert mit einer antiken Brücke und den Ruinen des Schlosses von Doria. Hier werden Sie zwischen Handwerkstätten den Nektar der Küste entdecken: der *Rossese di Dolceaacqua*, ein vorzüglicher Rotwein mit intensivem Geschmack, ist der erste ligurische Wein dem die "denominazione d'origine", die Herkunftsbezeichnung, zuerkannt wurde.

Um die Mittagszeit besichtigen Sie den Keller der Familie Gajauda, wo Sie die gesamte Bandbreite der Weine von Ponente kosten können, zusammen mit schmackhaften Spezialitäten des Tals.

Am Nachmittag geht es weiter nach Apricale, einem mittelalterlichen Ort, der an den alpinen Hängen hoch gebaut ist und von verwinkelten Gassen durchzogen wird. Hier können Sie die älteste Zwischenmahlzeit Liguriens probieren: die *zabaione con le pansarole*, eine kleine längliche Teigware mit Puderzucker.

Dolceaacqua



La cantina Gajauda



Cantina tipica ligure



Sanremo, il quartiere della Pigna



Il Santuario della Madonna della Costa



La sardenaira e altre specialità



I tesori di Sanremo.

In questa giornata vi condurremo a scoprire che Sanremo non è solo la città del Festival, ma anche una città piena di storia e tradizioni, con uno dei centri storici più affascinanti della Liguria ricco di chicche gastronomiche.

In mattinata visita al prezioso centro storico di Sanremo: la Pigna. Cara ad Italo Calvino, che la racconta ne "Il sentiero dei nidi di ragno", la Pigna ancora oggi conserva il fascino dell'antico borgo medievale e permette al turista più attento di scoprire una Sanremo inedita, fatta di vicoli tortuosi e scalinate, archi e contrafforti, piazzette appartate e silenziose. Al culmine il Santuario della Madonna della Costa, protettrice dei marinai, eretto proprio alla sommità della città vecchia, domina uno spettacolare panorama.

Pranzo in una enoteca del centro storico, dove sarà possibile degustare due autentiche regine della cucina sanremasca: la sardenaira, un'antica progenitrice della pizza, e la farinata. Pomeriggio a disposizione per lo shopping e per visitare il centro moderno della città, o i suoi preziosi giardini.

The treasures of Sanremo.

Today we will take you to the discovery of Sanremo, which is not only the City of the famous Song Festival but it is also rich in history and traditions with one of the most charming old town centres in Liguria – and with plenty of culinary delights, too.

During the morning you may visit the precious old town centre of Sanremo: La Pigna. It was loved by the famous Italian writer Italo Calvino, who described this part of the town in "The Path of the Spider Nests". La Pigna still maintains today its charm as an ancient medieval village and tourists can find here an unknown Sanremo made of winding alleys, staircases, arches, buttresses, and quiet and rather secluded small squares. At the top of La Pigna you will find the Sanctuary of Our Lady of the Coast – the Protectress of sailors – and it overlooks a breathtaking scenery.

Lunch in a wine shop in the old town centre where you will be able to taste two real queens of Sanremo cuisine: sardenaira – an ancestor of pizza – and farinata .

In the afternoon you could opt for some shopping and a visit to the modern town centre, or what about a visit to its splendid gardens?

Die Schätze von Sanremo

An diesem Tag werden Sie entdecken, dass Sanremo nicht nur die Stadt des Festivals ist, sondern auch reich an Geschichte und Traditionen ist, und darüber hinaus über den faszinierendsten historischen Stadtkern Liguriens verfügt, der eine spezielle Gastronomie zu bieten hat.

Morgens führen wir Sie zu dem wunderschönen historischen Stadtkern von Sanremo: *la Pigna*. Der Schriftsteller Italo Calvino würdigte den Charme dieses Stadtteils in seiner Erzählung "Il sentiero dei nidi di ragno" ("Der Weg des Spinnennestes"). Bis heute hat la Pigna die faszinierende Ausstrahlung eines mittelalterlichen Dorfes bewahren können und ermöglicht es aufmerksamen Besuchern ein verstecktes Sanremo zu ergründen, das aus ebenso verschlungenen wie treppenreichen Gäßchen, offenen, stillen Plätzen und Bögen besteht. Auf dem Gipfel thront das Heiligtum der Madonna della Costa, Beschützerin der Seefahrer. Erbaut auf dem höchsten Punkt der Altstadt kann man von hier ein atemberaubendes Panorama genießen. Zu Mittag wird in einer Enoteca im historischen Stadtkern gegessen. Hier wird Ihnen die Möglichkeit geboten, authentische Köstlichkeiten der Küche aus Sanremo zu probieren: *Sardenaira*, eine antike Vorläuferin der Pizza, und *Farinata*. Der Nachmittag steht zu einem Besuch des modernen Zentrums mit seinen wunderschönen Gärten und zum Einkaufen zur Verfügung.



MUSE DELLA RIVIERA

Lasciatevi condurre lungo uno straordinario viaggio alla scoperta dei fiori più profumati e delle piante più rare, inesauribile fonte di ispirazione per i più grandi artisti di ogni epoca.

Non una semplice vacanza, ma un percorso obbligato per chi ama il profumo delle rose più belle, i colori delle orchidee più eleganti, la maestosità delle palme più rare, il verde argenteo degli ulivi più antichi.

Un'occasione unica per raccogliere in una sola tavolozza tutti i colori della Riviera più bella: dal favoloso Principato di Monaco alla superba Genova, approfittando dell'ospitalità della Città dei Fiori per eccellenza, Sanremo.

Vi invitiamo quindi a trascorrere con noi un soggiorno davvero originale, che alternerà la scoperta degli scorci più belli delle nostre coste alla rivelazione di quelle autentiche gallerie d'arte naturali, che sono i nostri giardini botanici, senza trascurare l'opportunità unica di visitare le coltivazioni di piante aromatiche e di fiori ornamentali, che costituiscono un pilastro della nostra economia.

Let yourself be guided on an extraordinary journey to the discovery of the most scented flowers and the rarest plants – an endless source of inspiration for the greatest artists of all times.

This is not just a simple holiday: it is a sort of fixed course for all those who love the rich perfume of beautiful roses, the colours of elegant orchids, the stateliness of palm trees, and the silver-green of ancient olive trees.

It is a unique opportunity to enjoy all the colours of the marvellous Riviera: from the fabulous Principality of Monaco to proud Genoa, together with the warm hospitality of the City of Flowers par excellence – i.e., Sanremo.

We therefore invite you to spend your holiday here in a unique way. You will find marvellous scenery along the coasts together with our botanical gardens, which can be truly considered as natural art galleries. Do not miss the chance to visit these interesting gardens and learn about the various herbs and flowers grown in this area and which are at the base of our economy.

Lassen Sie sich auf eine außergewöhnliche Reise entführen, auf der Sie duftende Blumen und seltene Pflanzen entdecken können, die eine unerschöpfliche Inspirationsquelle der größten Künstler einer jeden Epoche darstellen.

Es handelt sich nicht einfach um Ferien, diese Reise ist ein Muss für alle die den Duft der schönsten Rosen, die Farben der elegantesten Orchideen, die Erhabenheit der seltensten Palmen und das silbrige Grün der ältesten Olivenbäume lieben.

Eine einzigartige Gelegenheit all die schönen Farben der Küste in einer einzigen Palette zu bewundern: vom sagenumwobenen Fürstentum von Monaco bis hin zum stolzen Genua. Dabei nutzen Sie die Gastlichkeit der Blumenstadt par excellence, Sanremo

Wir laden Sie hiermit ein, einen wahrhaft originellen Aufenthalt mit uns zu verbringen. Wir werden Ihnen die schönsten Abschnitte der Küste näherbringen und dabei die authentischen, natürlichen Kunstgalerien entdecken: unsere botanischen Gärten. Dabei werden wir selbstverständlich nicht die einzigartige Gelegenheit versäumen Ihnen den Anbau aromatischer Pflanzen und von Zierpflanzen vorzustellen, einer wichtigen Säule unserer Ökonomie.

I giardini della Costa Azzurra.

Una giornata alla scoperta dei tesori naturali della cosmopolita riviera francese.

In mattinata trasferimento a Mentone e visita del *giardino Val Rahmeh*: creato nel 1905 da Lord Radcliffe, funge oggi da osservatorio sul Mediterraneo per il museo nazionale francese di storia naturale e accoglie una eccezionale collezione di piante esotiche.

Si può poi proseguire da Cap Martin percorrendo a piedi uno dei tratti più suggestivi ed incontaminati della Costa Azzurra lungo un sentiero che si dipana lungo la costa fino al Principato di Monaco.

Nel pomeriggio visita al *Giardino Esotico di Montecarlo*: magnificamente disposto lungo una cornice rocciosa che domina il mare ed un emozionante panorama. Migliaia di cactus ed altre piante grasse prosperano in questo clima eccezionale, che permette loro di raggiungere dimensioni gigantesche, paragonabili a quelle dei paesi d'origine.

The gardens of the Côte d'Azur.

A wonderful day to the discovery of the natural treasures of the cosmopolitan French Riviera.

During the morning you will reach Menton and visit the *Val Rahmeh Garden* which was created in 1905 by Lord Radcliffe. Nowadays it is used as an observatory on the Mediterranean Sea by the National French Museum of Natural History and it houses an exceptional collection of exotic plants.

Then you will reach Cap Martin as you walk along a path that winds along the coast up to the Principality of Monaco – right in the heart of one of the most striking and unpolluted areas of the Côte d'Azur.

In the afternoon visit to the *Montecarlo Exotic Garden* which splendidly stretches along the rocky ledge overlooking the sea with a breathtaking scenery. Thousands of cactuses and other succulent plants flourish in this exceptional climate that allows them to reach giant sizes just like in their original countries.

Die Gärten der Côte d'Azur

Ein Tag zum Entdecken der natürlichen Schätze der kosmopolitischen französischen Küste

Morgens Fahrt nach Mentone und Besichtigung des *Garten Val Rahmeh*: angelegt im Jahr 1905 von Lord Radcliffe fungiert der Garten heute als Observatorium des Mediterranen für das französische Nationalmuseum natürlicher Geschichte und beherbergt eine außergewöhnliche Sammlung exotischer Pflanzen.

Man kann vom Cap Martin ausgehend einen der bezauberndsten und schönsten Wege der Côte d'Azur entlang wandern, der sich längs der Küste bis zu dem Fürstentum von Monaco hinzieht.

Nachmittags besichtigen Sie den *exotischen Garten von Montecarlo*: herrlich gelegen entlang eines felsigen Horns, dass das Meer dominiert und ein exzellentes Panorama bietet. Millionen von Kakteen und anderen Pflanzen gedeihen in diesem außergewöhnlichen Klima, das ihnen erlaubt gigantische Dimensionen zu erreichen, vergleichbar mit jenen des Herkunftslandes.



Veduta di Monaco - Montecarlo



Il giardino di Val Rahmeh



La Mortola. Giardini Hanbury



La Riviera del grande botanico.

Una giornata che vi farà scoprire gli intensi panorami dell'entroterra della Riviera, e la meraviglie esotiche del più grande giardino botanico d'Europa.

In mattinata trasferimento a Dolceaqua nella Valle Nervia, da dove si partirà per una visita nei luoghi d'origine dei Doria, dogi della superba repubblica marinara di Genova. L'escursione si dipana fra Dolceaqua, Isolabona, Apricale e Perinaldo alla scoperta di una natura forte e rigogliosa, terra d'olivi e vigneti, e di deliziosi borghi medievali, che hanno conservato intatte le tradizioni più antiche.

Nel pomeriggio trasferimento ai Giardini Hanbury, in località La Mortola: un esotico paradiso di 18 ettari, creato nel 1867 da Sir Thomas Hanbury, che vi acclimatò specie provenienti da tutto il mondo, frutto dei suoi innumerevoli viaggi. In ogni stagione questo giardino, celebra la sua grandezza tra viali, pergolati, serre, terrazze e pozzi.

The great botanist's Riviera.

A day-trip to the discovery of the intense landscape of the Riviera hinterland together with the exotic wonders of the largest botanical garden in Europe.

During the morning visit to Dolceaqua in Valle Nervia from where you will start for a tour of the places once owned by the famous Doria family who were the doges of the proud maritime republic of Genoa. The tour will take you from Dolceaqua to Isolabona, Apricale and Perinaldo to the discovery of a strong and flourishing nature in the land of olive trees, vineyards, and lovely medieval villages where ancient traditions are still maintained.

In the afternoon visit to the Hanbury Gardens in La Mortola. It is truly an 18-hectare exotic paradise which was created by Sir Thomas Hanbury in 1867. Here you will find plants originating from every part of the world which were brought to Sanremo by Sir Hanbury thanks to his countless journeys. This garden celebrates its greatness in its paths, bowers, greenhouses, terraces, and wells all year round.

Die Küste der großen Botaniker

An diesem Tag führen wir Sie zu den großartigen Panoramen des Hinterlandes der Küste und zeigen Ihnen die wunderschöne Exotik des größten botanischen Gartens Europas.

Am Vormittag fahren Sie nach Dolceaqua, im Tal Nervia, von wo aus wir in die Herkunftsorte der Familie Doria gelangen werden, die einst die Dogen der stolzen Seefahrerrepublik Genua waren. Der Ausflug geht von Dolceaqua nach Isolabona, Apricale und Perinaldo – eine Entdeckungsreise durch die üppige Natur dieser Gegend, Region der Oliven und Weine, sowie entzückender mittelalterlicher Dörfer, die sich bis heute ihre antiken Traditionen bewahrt haben.

Nachmittags fahren Sie in die Gärten Hanbury, bei La Mortola: ein 18 Hektar großes exotisches Paradies, erbaut im Jahre 1867 von Sir Thomas Hanbury, der hier Pflanzenarten aus der ganzen Welt ansiedelte, die er von seinen unzähligen Reisen mitbrachte. Zu jeder Jahreszeit feiert der Garten seine Einzigartigkeit zwischen Allen, Lauben, Gewächshäusern, Terrassen und Brunnen.

Le Città dei Fiori.

Sanremo e Bordighera sono le perle della Riviera di Ponente: ricche di splendide ville e giardini d'epoca, offrono due giardini botanici d'eccezione.

Sanremo, la città dei fiori per eccellenza, ha nel parco di *Villa Ormond*, uno splendido giardino botanico. Costruita dalla famiglia sanremese Rambaldi, la villa venne ceduta ai parigini Ormond nel 1887: il parco, recentemente restaurato, venne quindi modellato secondo lo stile francese del secondo Ottocento. Le piante che colorano il giardino vengono da tutto il mondo: dalle Canarie al Giappone, dalla Tasmania alla Cina, dalla California al Brasile.

Nel pomeriggio trasferimento a Bordighera: subito prima della galleria di Punta Migliarese, appare un ripido pendio roccioso a picco sul mare, con fasce e terrazze popolate da splendide piante. E' il *giardino esotico Pallanca*, spettacolare monumento naturalistico realizzato dai discendenti di Bartolomeo Pallanca. Vi sono 3200 specie di piante, fra cui spicca la preziosa collezione di cactacee, la più importante d'Italia e una delle più importanti d'Europa. La pianta più antica – una "Copiapoa" originaria del Cile, che cresce sulle pendici delle Ande – ha trecento anni.

The Town of Flowers.

Sanremo and Bordighera are the jewels of the Western Riviera: discover the marvellous villas and gardens and also two exceptional botanical gardens.

Sanremo is the City of Flowers par excellence. Its splendid botanical garden surrounds *Villa Ormond* which was built by the Rambaldi family – originating from Sanremo – and then sold to the Ormond family – from Paris – in 1887. Its recently rearranged park was landscaped according to the French style of the second half of the nineteenth century. The plants come from every part of the world: from the Canary Islands to Japan, from Tasmania to China, from California to Brazil.

In the afternoon visit to Bordighera. Right before the tunnel of Punta Migliarese, you will be able to see a steep rocky slope jutting out to the sea with terraced gardens. This is the *Pallanca exotic garden* – a spectacular natural monument created by the descendants of Bartolomeo Pallanca. There are 3,200 species of marvellous plants among which you can find a precious collection of cactuses – indeed the most important collection of this type in Italy and one of the most important in Europe. The oldest plant comes from Chile – where it grows on the Andes slopes – and is three hundred years old.

Die Blumenstädte

Sanremo und Bordighera sind die Perlen der Küste von Ponente: reich an herrlichen Villen und Gärten bieten sie auch zwei einmalige botanische Gärten.

Sanremo, die Blumenstadt par excellence, beheimatet den Park der *Villa Ormond*, einen prächtigen botanischen Garten. Erbaut wurde die Villa von der Familie Rambaldi aus Sanremo, die jene 1887 der Pariser Familie Ormond überließ: der Park, kürzlich neu restauriert, wurde also im französischen Stil des späten 19. Jahrhunderts angelegt. Die Pflanzen, die dem Garten Farbe verleihen, stammen aus der ganzen Welt: von den Kanaren bis Japan, von Tasmanien bis China und von Kalifornien bis Brasilien. Am Nachmittag fahren Sie nach Bordighera: genau vor dem Tunnel Punta Migliarese erscheint ein steiler, felsiger Abhang, der bis zum Meer herabfällt. An diesem Hang befinden sich verschiedenen Terrassen, die mit herrlichen Pflanzen besiedelt sind. Es handelt sich um den *exotischen Garten Pallanca*, ein spektakuläres natürliches Monument, realisiert von den Nachkommen des Bartolomeo Pallanca. Hier gibt es 3200 verschiedenen Pflanzenarten, darunter eine wertvolle Sammlung von Kakteen, die wichtigste Italiens und eine der wichtigsten Europas. Die älteste Pflanze – eine "Copiapoa" aus Chile, die auf den Hängen der Anden wächst – ist 300 Jahre alt.



Sanremo, I giardini di Villa Ormond



Bordighera, Cap Ampelio



Il vivaio Patrucco a Diano San Pietro



Fiori e aromi di Liguria

Una giornata che vi condurrà ad entrare nell'affascinante mondo del florovivaismo, ossatura portante dell'economia della nostra regione.

Per i più coraggiosi, sveglia all'alba per visitare il mercato dei fiori di Sanremo, il più importante centro di commercializzazione del bacino del Mediterraneo, dove vi immergerete in un mare di fiori recisi e dove potrete assistere alle avvincenti fasi della contrattazione.

Nella mattinata trasferimento ad Albenga, per visitare alcune aziende florovivaistiche all'avanguardia nel mondo. Scoprirete come si coltivano le famose piantine aromatiche della Liguria, esportate in tutto il mondo in milioni di vasetti: la lavanda, il rosmarino, il basilico, la salvia.

Nel pomeriggio visita al vivaio Patrucco a Diano San Pietro: un famiglia che ha alle spalle una lunga tradizione come ibridatori. Inventori della famosissima rosa rossa "Dallas", i Patrucco sono da anni fornitori ufficiali della Santa Sede e le loro rose addobbano ogni anno a Natale l'altare di San Pietro e il palco del famoso concerto.

Flowers and scents of Liguria.

A day-trip devoted to the fascinating world of nursery gardening which is one of the main sources of income in our region.

If you are an early bird, then you should wake up at dawn just to visit the flower market in Sanremo – the most important centre of this industry in the Mediterranean area – where you can simply plunge in a sea of flowers and see the engaging phases of bargaining.

During the morning visit to Albenga you will be taken to see some of the prominent growers of nursery gardening and find out how the famous Ligurian herbs – such as lavender, rosemary, basil, and sage – are cultivated and then exported all over the world in millions of little vases.

In the afternoon visit to the Patrucco Nursery in Diano San Pietro. The Patrucco family has a long tradition in hybridization. It was them who invented the famous "Dallas" red rose and they have been the official suppliers of flowers to the Holy See for years. As a matter of fact, every year their roses deck the altars in St Peter's Cathedral and the stage for the famous concert on Christmas Day.

Blumen und Aromen Liguriens

An diesem Tag laden wir Sie ein, in die faszinierende Welt der Blumenzucht einzutreten, dem wirtschaftlichen Rückrat unserer Region.

Die Frühaufsteher unter Ihnen werden bei Sonnenaufgang geweckt, um den Blumenmarkt von Sanremo zu besuchen, dem wichtigsten kommerziellen Zentrums der mediterranen Region, wo Sie in ein Meer von Schnittblumen eintauchen werden und wo Sie den fesselnden Phasen von Verhandlungen beiwohnen können.

Am Vormittag fahren Sie nach Albenga um einige Blumenzüchter zu besuchen, die zu der Avantgarde der Welt zählen. Entdecken Sie, wie die berühmten, aromatischen Pflanzen Liguriens kultiviert werden, die später in alle Welt exportiert werden: Lavendel, Rosmarin, Basilikum und Salbei.

Nachmittags besuchen Sie die *Baumschule Patrucco* in Diano San Pietro: eine Familie mit einer langen Tradition als Blumenzüchter. Als Erfinder der berühmten roten Rose "Dallas" sind die Patrucco seit Jahren die offiziellen Lieferanten des Heiligen Stuhls. Ihre Rosen schmücken jedes Jahr zu Weihnachten den Altar im Petersdom und die Bühne des berühmten Konzertes.



SIRENE DELLA RIVIERA

La vasca dei delfini dell'acquario di Genova

Venite con noi alla scoperta della fauna dei sette mari e della storia della loro esplorazione, attraverso meravigliosi acquari e documentati musei, andando anche a sorprendere i grandi cetacei del Mediterraneo nel loro habitat naturale: il Santuario delle balene.

Un viaggio da Genova ad Antibes nel blu degli oceani all'insegna dei grandi esploratori, come Jacques Cousteau, che tanto nell'ultimo secolo hanno fatto con la loro divulgazione per far amare e rispettare i mari e soprattutto per far cessare lo sterminio dei grandi cetacei.

Dalle grandi collezioni navali di Monaco, Imperia, Albenga e Genova, dagli acquari di Genova e Monaco e dal delfinario di Antibes imparerete tutto sulla vita sopra e sott'acqua, ma soprattutto imparerete ad amare le balene, le orche, i delfini, le foche, le tartarughe e le mille varietà di pesci multicolori che abitano i nostri mari.

Come with us to the discovery of the fauna of the seven seas and of the history of sea explorations thanks to marvellous aquariums and museums together with some whale-watching activities right in the Mediterranean Sea where you can find the Sanctuary of Whales.

A trip from Genoa to Antibes following the steps of famous explorers, such as Jacques Cousteau, who contributed a lot in the last century to teach us about and love the seas, and above all to stop the slaughter of big cetaceans.

From the great naval collections in Monaco, Imperia, Albenga and Genoa to the Aquariums in Genoa and Monaco and the dolphinarium in Antibes: you will learn everything about the life over and under the sea. But you will especially learn to love whales, killer whales, dolphins, seals, turtles and the thousands of species of colourful fish that live in our seas.

Begleiten Sie uns auf der Entdeckungsreise zu der Fauna der sieben Meere und der Geschichte ihrer Erforschung in wunderschönen Aquarien und Museen. Wir werden die großen Meeressäuger auch in ihrer natürlichen Umwelt besuchen: dem Schutzgebiet für Wale.

Eine Reise von Genua nach Antibes, im Blau der Ozeane, auf den Spuren großer Forscher wie Jacques Cousteau, die im letzten Jahrhundert mit ihrem Bekanntheitsgrad viel dazu beigetragen haben, Respekt und Bewunderung für die Meere und vor allem für ihre Bewohner zu fördern und so der fortschreitenden Ausrottung der Meeressäuger Einhalt zu gebieten.

In den großen Schiffahrtsmuseen von Monaco, Imperia, Albenga und Genua, den Aquarien von Genua und Monaco und dem Delfinarium von Antibes lernen Sie alles über das Leben über und unter Wasser. Vor allem aber werden Sie die Wale, Schwertwale, Delfine, Seehunde, Schildkröten und die millionenfachen Variationen bunter Fische, die unsere Meere bewohnen, lieben lernen.

Un giorno con le balene.

Una giornata straordinaria alla ricerca dei grandi cetacei che popolano il Mediterraneo e che nel periodo estivo transitano davanti alla nostra Riviera, battezzata già dai romani "Costa Balenae".

Nella prima mattina trasferimento al porto di Imperia per l'imbarco sulla motonave Corsara, dove con l'ausilio di un biologo marino partirete per questo emozionante viaggio, della durata di circa 6 ore, alla ricerca di balene, capodogli e delfini. Il "Santuario delle Balene", che copre il tratto mare compreso fra la Liguria, l'Elba e la Corsica, è stato istituito nel 1993 fra Italia, Francia e Principato di Monaco a testimonianza della portata internazionale che il fenomeno ha raggiunto negli ultimi anni e si prefigge di proteggere gli oltre 2000 cetacei appartenenti a otto specie di verze che popolano il Mar Ligure durante la stagione estiva.

(solo da giugno ad ottobre).

A day among Mediterranean whales

An extraordinary day-trip to the "hunt" of the great cetaceans that live in the Mediterranean Sea and that in summer swim along the Riviera – once called by the Romans "the Whale Coast".

In the morning you will reach the harbour in Imperia where the ship Corsara will be waiting for you. On board the ship, a sea biologist will be your guide on an exciting 6-hour trip to watch whales, sperm whales and dolphins. The *Sanctuary of Whales*, which covers an extensive area including Liguria, the Isle of Elba and Corsica, was founded in 1993 with an agreement between Italy, France and the Principality of Monaco to testify the international importance of this phenomenon. Its aim is to protect the cetaceans – more than 2,000 – belonging to eight different species that live in the Ligurian Sea during summertime.

(from June to October only).

Whale watching

Ein außergewöhnlicher Tag auf der Suche nach den großen Meeresbewohnern, die das Mittelmeer bevölkern und die im Sommer unsere Küste passieren, von den Römern deswegen "Costa Balenae" ("Walküste") getauft.

Am frühen Morgen fahren Sie an den Hafen von Imperia um an Bord des Motorboots Corsara zu gehen. Unter der Begleitung eines Meeresbiologen werden Sie diese aufregende Reise antreten, die ca. 6 Stunden dauern wird und der Suche nach Walen, Pottwalen und Delfinen gewidmet ist. Das "Schutzgebiet für Wale" umfasst Zonen vor Ligurien, Elba und Korsika und wurde 1993 von Italien, Frankreich und dem Fürstentum Monaco unter dem Einfluss der wachsenden internationalen Bedeutung, die dieses Phänomen in den letzten Jahren gewann, eingerichtet. Ziel ist es diese besonderen Sommergäste der ligurischen See – insgesamt mehr als 2000 Meeressäuger, zugehörig zu acht verschiedenen Spezies – zu schützen.

(nur von Juni bis Oktober)

Stenella coeruleoalba



Ziphius cavirostris



Motonave Corsara



Marineland - Antibes



Museo Oceanografico di Montecarlo



Cetacei e grandi esploratori.

Una giornata all'insegna della scoperta della vita dei mari, con la visita a uno splendido delfinario ed al più classico dei musei oceanografici.

Nella mattinata trasferimento ad Antibes, per visitare Marineland, il più grande delfinario d'Europa ed uno dei principali centri di ricerca sui cetacei del mondo. Qui non potrete non rimanere affascinati dagli spettacoli che vedono come straordinari protagonisti le orche, i delfini, i trichechi e le otarie addestrati dai maestri del centro. Sarà una festa autentica per adulti e soprattutto per i bambini!

Nel pomeriggio trasferimento a Montecarlo e visita del famoso Museo Oceanografico. Inaugurato nel 1910 dal suo fondatore il Principe Alberto I, questo eccezionale museo, dedicato a tutte le scienze del mare, ospita numerose specie di animali marini conservati e modelli di navi e di attrezzature utilizzate dai pionieri dell'esplorazione degli oceani. Nei sotterranei, l'Acquarium offre al visitatore l'affascinante spettacolo di una fauna e una flora marina esuberante. Le specie più rare di pesci dai mille colori, provenienti dai mari più lontani, guizzano in 90 vasche alimentate direttamente da acqua marina.

Cetaceans and great explorers.

A day-trip devoted to the discovery of life under the sea with a visit to the splendid dolphinarium and to the most classic oceanographic museum.

During the morning visit to Marineland in Antibes which is the biggest dolphinarium in Europe and one of the main research centres on cetaceans in the world. Here you will simply be enraptured by the fascinating shows of killer whales, dolphins, walrus and sea lions that are trained by the centre trainers. It will definitely be great fun both for grown-ups and children!

In the afternoon visit to the famous Oceanographic Museum in Montecarlo. The museum was opened in 1910 by Prince Albert I – its founder – and is dedicated to all sea sciences. This exceptional museum houses several species of sea animals together with ships and the equipment used by the pioneers of ocean explorations. In the basement, visitors will find the *Acquarium* which is the thrilling exhibition of sea fauna and flora. The rarest species of colourful fish, coming from the farthest seas, darting in 90 pools filled with sea water.

Die Meeressäuger und große Forscher

Dieser Tag steht im Zeichen der Erforschung des Lebens im Meer – Sie besuchen ein wunderschönes Delfinarium und darüber hinaus das klassische Meereskundemuseum.

Vormittags fahren Sie nach Antibes um das *Marineland* zu besichtigen. Es handelt sich dabei um das größte Delfinarium Europas und eines der wichtigsten Zentren der Welt zur Erforschung von Meeressäugern. Es ist unmöglich hier nicht von der Vorstellung begeistert zu sein, die uns die Delfine, Schwertwale, Walrösser und anderen Meeressäugern, von den Meistern des Zentrums trainiert, zeigen werden. Das wird ein ganz besonderes Fest, für Erwachsene und natürlich vor allem für Kinder!

Am Nachmittag fahren wir nach Montecarlo und besuchen das berühmte Meereskundemuseum. Eingeweiht im Jahre 1910 von seinem Gründer Prinz Alberto I, beherbergt dieses einmalige Museum, das allen Gebieten des Meeres gewidmet ist, zahlreiche konservierte Tierarten der Ozeane, Schiffsmodelle und die Ausrüstung, welche die Pioniere der Meeresforscher verwendeten. Im Untergeschoss befindet sich das Aquarium, das dem Besucher das faszinierende Schauspiel der üppigen Flora und Fauna der Unterwasserwelt vor Augen führt. Die seltensten Fischarten, in tausend verschiedenen Farben schillernd und aus den entferntesten Meeren stammend, wohnen in 90 verschiedenen, direkt mit Meerwasser gespeisten Becken.

La storia dei nostri mari

Dall'epoca dei romani ai giorni nostri vi proponiamo un viaggio museale davvero suggestivo, che vi condurrà sulle orme dei navigatori più provetti.

Nella mattinata trasferimento ad Albenga, dove vi proponiamo un tuffo nel passato con la visita al suggestivo *Museo Navale Romano*. Fondato nel 1950 con i materiali recuperati durante tredici campagne di scavi archeologici sottomarini dal relitto di una nave romana affondata nella rada di Albenga. Il relitto è il più famoso tra tutti quelli scoperti finora nel Mediterraneo occidentale, ed appartiene alla più grande nave da trasporto conosciuta, capace di oltre diecimila anfore.

Dopo aver solcato i mari dell'antichità classica, nel pomeriggio vi condurremo a scoprire la storia del patrimonio navale della Liguria visitando *il Museo Navale Internazionale* di Imperia. Il museo è una istituzione recente: nato soltanto nel 1980, in pochissimi anni si è imposto all'attenzione mondiale per la rapidità e la concretezza del suo continuo sviluppo, la metodicità della ricerca e la competente valorizzazione dei reperti.

The history of our seas

We can offer you a suggestive journey through ancient times – from Roman times to our present days – following the steps of the greatest navigators.

In the morning visit to the suggestive *Roman Naval Museum* in Albenga. The museum was founded in 1950 thanks to the salvage from a Roman ship sunk just off Albenga. It took thirteen campaigns of submarine archaeological excavations to retrieve the ship from the seabed. This is the most famous wreckage ever discovered in the western Mediterranean sea and belongs to the largest transport ship ever known – it could hold more than ten thousand amphorae.

After sailing the sea of our classical ancestors, the afternoon will be devoted to the discovery of the history of Ligurian naval heritage. You will then visit the *International Naval Museum* in Imperia. The museum was founded in 1980 and since then has managed to well-assert itself thanks to the swiftness and reliability of its continuous development, its research methods, and the qualified exploitation of its findings.

Die Geschichte unserer Meere

Von der Römerzeit bis heute – eine wirklich interessante Museumsreise, die wir Ihnen vorschlagen und während der Sie auf den Fußspuren der erfahrensten Seefahrer wandeln werden.

Morgens fahren Sie nach Albenga, wo wir Sie in dem *römischen Schiffahrtsmuseum* mit auf eine Zeitreise nehmen. Das Museum wurde 1950 mit den Resten eines gesunkenen römischen Schiffes, die während dreizehn Abschnitten archäologischer Unterwassergrabungen in der Reede von Albenga zu Tage kamen, gegründet. Das Wrack ist das berühmteste aller bisher im westlichen Mittelmeer gefundenen Schiffsruinen und gehört zu größten bekannten Transportschiffen, die mit mehr als Zehntausend Amphoren beladen werden konnten.

Nachdem wir die Meere der klassischen Antike durchpflügt haben, wenden wir uns am Nachmittag der Geschichte der ligurischen Schifffahrt zu, mit dem Besuch des *Internationalen Schiffahrtsmuseum* in Imperia. Das Museum ist eine jüngere Einrichtung: 1980 gegründet hat es in nur sehr wenigen Jahren durch seine schnelle und konkrete Entwicklung, durch seine Untersuchungsmethoden und die kompetente Aufbereitung der Fundstücke die Aufmerksamkeit der Weltöffentlichkeit auf sich gezogen.

Acquario di Genova



Genova. Padiglione del mare e della navigazione



Genova. Porto antico



Acquario straordinario.

Una giornata emozionante alla ricerca delle gloria della Repubblica marinara di Genova e alla scoperta delle mille specie che abitano gli oceani, nella cornice del grandioso Porto Antico.

Nella mattinata trasferimento a Genova per la visita dell'ormai celeberrimo Acquario. Cinquantanove vasche per quattro milioni di litri d'acqua che riproducono, in maniera spettacolare, l'habitat del Mediterraneo e degli oceani, del polo e dei tropici per consentire la vita e la riproduzione a più di cinquecento specie di pesci, cetacei ed anfibi. Una passerella sospesa su un suggestivo paesaggio d'acqua vi porterà nel fatastico mondo delle foche, mentre in un altro scenario sarà possibile avvicinare ed accarezzare le eleganti mante.

Nel pomeriggio visita del coinvolgente Padiglione del mare e della navigazione., che offre ai suoi visitatori un modo nuovo di scoprire il mondo della marineria storica, con un allestimento indubbiamente suggestivo, giocato sulla ricostruzione di antiche atmosfere genovesi, con i vecchi moli, le antiche botteghe artigiane e la realistica ricostruzione di ambienti di svariate imbarcazioni, dal brigantino al transatlantico.

An extraordinary aquarium.

An exciting day-trip to the search of the glory of the marine republic of Genoa and to the discovery of the thousands of species of fish that live in the oceans – all this in the lovely scenery of the imposing Porto Antico.

In the morning visit to the famous Genoa Aquarium: fifty-nine pools with four million litres of water to reproduce – in a spectacular way – the habitat of the Mediterranean Sea and the oceans – from the Pole to the Tropics. Here more than five hundred species of fish, cetaceans and amphibians can live and reproduce themselves. A hanging footbridge over a marvellous scenery will take you to the fantastic world of seals, while you can get near and even caress the elegant devil fishes in another part of the aquarium.

In the afternoon visit to the Pavilion of Sea and Seafaring which can offer its visitors a new way to look at historical marine science with an undoubtedly suggestive staging of scenes and aspects of Genoa in the past: the old piers, the ancient crafts shops and the reconstruction of ships – ranging from the brigantine to the liner.

Außergewöhnliche Seewelten

Ein aufregender Tag auf der Suche nach der Gloria der Seefahrerrepublik Genua und der Entdeckung von vielen Tierarten, die die Ozeane bewohnen – im Rahmen des grandiosen Porto Antico.

Vormittags Fahrt nach Genua um das mittlerweile hochgefeierte *Aquarium* zu besuchen. Hier stehen 59 Becken mit insgesamt vier Millionen Liter Wasser, in denen auf spektakuläre Weise der Lebensraum des Mittelmeers und der Ozeane, der Pole und der Tropen reproduziert wird, um das Leben und die Vermehrung von mehr als 500 Fischarten, Meeressäugern und Amphibien zu ermöglichen. Auf Stegen, die über der beeindruckenden Wasservelt angebracht sind, erreichen Sie die Seehunde, während es in einem anderen Szenario möglich sein wird, sich den eleganten Seetieren zu nähern und sie sogar zu streicheln.

Am Nachmittag Besuch des *Pavillons des Meeres und der Schifffahrt*, der seinen Besuchern die Möglichkeit bietet, auf eine neue Art und Weise die Welt der historischen Schifffahrt zu entdecken. Eine zweifelsohne beeindruckende Ausstattung: es wird die antike Atmosphäre Genuas rekonstruiert, mit alten Molen, antiken Handwerkstätten und der realistischen Nachbildung des Ambiente der verschiedenen Boote, von Brigantinen zu Ozeankreuzern.

CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO PER LA VENDITA DI PACCHETTI TURISTICI.

1) PREMESSA - NOZIONE DI PACCHETTO TURISTICO

Premesso che:

a) il decreto legislativo n. 111 del 17.3.95 di attuazione della Direttiva 90/314/CE dispone a protezione del consumatore che l’organizzatore ed il venditore del pacchetto turistico, cui il consumatore si rivolge, debbano essere in possesso dell’autorizzazione amministrativa all’espletamento delle loro attività (articolo 3/1 lett. a Decreto Legislativo 111/95).

b) il consumatore ha diritto di ricevere copia del contratto di vendita di pacchetto turistico (ai sensi dell’articolo 6 del Decreto Legislativo 111/95), che è documento indispensabile per accedere eventualmente al Fondo di Garanzia di cui all’articolo 18 delle presenti Condizioni generali di contratto.

La nozione di ‘pacchetto turistico’ (articolo2/1 Decreto Legislativo 111/95) è la seguente:

I pacchetti turistici hanno ad oggetto i viaggi, le vacanze ed i circuiti “tutto compreso”, risultanti dalla prefissata combinazione di almeno due degli elementi di seguito indicati, venduti od offerti in vendita ad un prezzo forfetario, e di durata superiore alle 24 ore ovvero estendentisi per un periodo di tempo comprendente almeno una notte:

a) trasporto;
b) alloggio;
c) servizi turistici non accessori al trasporto o all’alloggio (omissis) ... che costituiscono parte significativa del “pacchetto turistico”.

2) FONTI LEGISLATIVE

Il contratto di compravendita di pacchetto turistico, è regolato, oltre che dalle presenti condizioni generali, anche dalle clausole indicate nella documentazione di viaggio consegnata al consumato-

re.

Detto contratto, sia che abbia ad oggetto servizi da fornire in territorio nazionale che estero, sarà altresì disciplinato dalle disposizioni – in quanto applicabili - della L. 27/12/1977 n°1084 di ratifica ed esecuzione della Convenzione Internazionale relativa al contratto di viaggio (CCV) firmata a Bruxelles il 23.4.1970, nonché dal sopraccitato Decreto Legislativo 111/95 .

3) INFORMAZIONE OBBLIGATORIA - SCHEDA TECNICA

L’organizzatore ha l’obbligo di realizzare in catalogo o nel programma fuori catalogo una scheda tecnica. Gli elementi obbligatori da inserire nella scheda tecnica del catalogo o del programma fuori catalogo sono:
a) estremi dell’autorizzazione amministrativa dell’organizzatore;
b) estremi della polizza assicurativa responsabilità civile;
c) periodo di validità del catalogo o programma fuori catalogo;
d) cambio di riferimento ai fini degli adeguamenti valutari, giorno o valore;

4) PRENOTAZIONI

La domanda di prenotazione dovrà essere redatta su apposito modulo contrattuale, se del caso elettronico, compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal cliente, che ne riceverà copia. L’accettazione delle prenotazioni si intende perfezionata, con conseguente conclusione del contratto, solo nel momento in cui l’organizzatore invierà relativa conferma, anche a mezzo sistema telematico, al cliente presso l’agenzia di viaggi venditrice.

Le indicazioni relative al pacchetto turistico non contenute nei documenti contrattuali, negli opuscoli ovvero in altri mezzi di comunicazione scritta, saranno fornite dall’organizzatore in regolare adempimento degli obblighi previsti a proprio carico dal Decreto Legislativo 111/95 in tempo utile prima dell’inizio del viaggio.

5) PAGAMENTI

La misura dell’acconto, fino ad un massimo del 25% del prezzo del pacchetto turistico, da versare all’atto della prenotazione ovvero all’atto della richiesta impegnativa e la data entro cui prima della partenza dovrà essere effettuato il saldo, risultano dal catalogo, opuscolo o quant’altro.

Il mancato pagamento delle somme di cui sopra alle date stabilite costituisce clausola risolutiva espressa tale da determinarne, da parte dell’agenzia intermedia-ria e/o dell’organizzatore la risoluzione di diritto.

6) PREZZO

Il prezzo del pacchetto turistico è determinato nel contratto, con riferimento a quanto indicato in catalogo o programma fuori cata- logo ed agli eventuali aggiornamenti degli stessi cataloghi o programmi fuori catalogo successivamente intervenuti. Esso potrà essere variato fino a 20 giorni precedenti la partenza e soltanto in conseguenza alle variazioni di:

- costi di trasporto, incluso il costo del carburante;
- diritti e tasse su alcune tipologie di servizi turistici quali imposte, tasse di atterraggio, di sbarco o di imbarco nei porti e negli aeropor- ti;
- tassi di cambio applicati al pac- chetto in questione.

Per tali variazioni si farà riferimen- to al corso dei cambi ed ai costi di cui sopra in vigore alla data di pubblicazione del programma come ivi riportata in catalogo ovvero alla data riportata negli eventuali aggiornamenti di cui sopra.

Le oscillazioni incideranno sul prezzo forfetario del pacchetto turistico nella percentuale espres- samente indicata in catalogo o programma fuori catalogo.

7) RECESSO DEL CONSUMATORE

7.1) Recesso senza penali.

Il consumatore può recedere dal contratto, senza pagare penali,

nelle seguenti ipotesi:

a) aumento del prezzo di cui al precedente articolo 6 in misura eccedente il 10%;
b) modifica in modo significativo di uno o più elementi del contratto oggettivamente configurabili come fondamentali ai fini della fruizione del pacchetto turistico complessi- vamente considerato e proposta dall’organizzatore dopo la conclu- sione del contratto stesso ma prima della partenza e non accet- tata dal consumatore.

Nei casi di cui sopra, il consuma- tore ha alternativamente diritto:

a) ad usufruire di un pacchetto turistico alternativo, senza suppl- emento di prezzo o con la restitui- zione dell’eccedenza di prezzo, qualora il secondo pacchetto turi- stico abbia valore inferiore al primo;
b) alla restituzione della sola parte di prezzo già corrisposta. Tale restituzione dovrà essere effettua- ta entro sette giorni lavorativi dal momento del ricevimento della richiesta di rimborso.

Il consumatore dovrà dare comu- nicazione della propria decisione (di accettare la modifica o di recedere) entro e non oltre due giorni lavorativi dal momento in cui ha ricevuto l’avviso di aumento o di modifica. In difetto di espressa comunicazione entro il termine suddetto, la proposta formulata dall’organizzatore si intende accettata.

7.2) Recesso con penali.

Al consumatore che receda dal contratto prima della partenza al di fuori delle ipotesi elencate al primo comma saranno addebitate – indipendentemente dal paga- mento dell’acconto – oltre alla quota di iscrizione e all’eventuale quota assicurativa, le penali previ- ste, quali risultano dal catalogo, opuscolo o quant’altro.

Nessun rimborso spetterà al clien- te nei seguenti casi:

no-show, ovvero mancata presen- tazione nel giorno previsto di arri-

vo senza averne dato preventiva comunicazione scritta all’organiz- zatore, interruzione del viaggio o soggior- no, impossibilità di poter effettuare il viaggio per mancanza o irregolari- tà dei documenti da espatrio o di qualsiasi altro adempimento necessario per realizzare il viag- gio.

I recessi di pratiche che prevedo- no prenotazioni di mezzi di tra- sporto di linea aerea, navale o ferroviaria, sono soggette per la parte riguardante il trasporto, alle penalità previste dal singolo vetto- re.

Nel caso di gruppi precostituiti tali somme verranno concordate di volta in volta alla firma del con- tratto.

8) MODIFICA O ANNULLAMENTO DEL PACCHETTO TURISTICO PRIMA DELLA PARTENZA

8.1) Modifiche richieste dal cliente

Le modifiche richieste dal cliente prima della partenza, dopo che la prenotazione è stata confermata, non obbligano l’organizzatore nei casi in cui non possano essere soddisfatte.

In ogni caso le richieste di modifi- che inerenti intestatario pratica, sistemazione e trattamento alber- ghiero comporteranno per il con- sumatore l’addebito fisso, non rimborsabile in caso di annulla- mento, quale risulta dal catalogo, opuscolo o quant’altro.

Le modifiche relative a: cambia- mento di complesso alberghiero, data di partenza, diminuzione del numero di partecipanti, durata del soggiorno saranno da considerarsi recesso del consumatore e segui- ranno pertanto le condizioni previ- ste all’articolo 7.

8.2) Annullamento del pacchet- to turistico

Nell’ipotesi in cui, prima della par- tenza, l’organizzatore comunichi per iscritto la propria impossibilità di fornire uno o più dei servizi

oggetto del pacchetto turistico, proponendo una soluzione alter- nativa il consumatore potrà eser- citare alternativamente il diritto di riacquisire la somma già pagata o di godere dell’offerta di un pac- chetto turistico sostitutivo proposto (ai sensi del 2° e 3° comma del precedente articolo 7). Il consumatore può esercitare i diritti sopra previsti anche quando l’annullamento dipenda dal man- cato raggiungimento del numero minimo di partecipanti previsto nel catalogo o nel programma fuori catalogo.

L’organizzatore che annulla il pac- chetto turistico, ai sensi e per gli effetti dell’articolo 1469 bis n.5 Codice Civile, restituirà al cliente il doppio di quanto effettivamente pagato dal cliente e materialmen- te incassato dall’organizzatore tranne che nei seguenti casi:

a) recesso a causa di una delle ipotesi previste dagli artt. 12 e 13 del Decreto Legislativo 111/95, ovvero forza maggiore, caso fortui- to e mancato raggiungimento del numero minimo di partecipanti.
b) mancata accettazione da parte del consumatore delle eventuali alternative offerte dall’organizza- zione, ai sensi dell’articolo 13, 1° comma Decreto Legislativo 11/95.

La somma oggetto della restitui- zione non sarà mai superiore al doppio degli importi di cui il con- sumatore sarebbe in pari data debitore secondo quanto previsto dal precedente articolo 7.2, qualo- ra fosse egli ad annullare.

9) MODIFICHE DOPO LA PARTENZA

L’organizzatore, qualora dopo la partenza si trovi nell’impossibilità di fornire per qualsiasi ragione, tranne che per un fatto proprio del consumatore, una parte essenzia- le dei servizi contemplati in con- tratto, dovrà predisporre soluzioni alternative, senza supplementi di prezzo a carico del contraente e qualora le prestazioni fornite siano di valore inferiore rispetto a quelle previste, rimborsarlo in misura

pari a tale differenza.

Qualora non risulti possibile alcu- na soluzione alternativa, ovvero la soluzione predisposta dall’orga- nizzatore venga rifiutata dal con- sumatore per seri e giustificati motivi, l’organizzatore fornirà senza supplemento di prezzo, un mezzo di trasporto equivalente a quello originario previsto per il ritorno al luogo di partenza o al diverso luogo eventualmente pat- tuito, compatibilmente alle dispo- nibilità del mezzo e di posti e lo rimborserà nella misura della dif- ferenza tra il costo delle prestazio- ni previste e quello delle presta- zioni effettuate fino al momento del rientro anticipato.

10) SOSTITUZIONI

Il cliente rinunciario può farsi sostituire da altra persona sempre che:
a) l’organizzatore ne sia informato per iscritto almeno 4 giorni lavora- tivi prima della data fissata per la partenza, ricevendo contestual- mente comunicazione circa le generalità del cessionario;
b) il sostituto soddisfi tutte le condizioni per la fruizione del ser- vizio (ex articolo 10 Decreto Legislativo 111/95) ed in partico- lare i requisiti relativi al passapor- to, ai visti, ai certificati sanitari;
c) il soggetto subentrante rimborsi all’organizzatore tutte le spese sostenute per procedere alla sostituzione nella misura che gli verrà quantificata prima della ces- sione.

Il cedente ed il cessionario sono inoltre solidalmente responsabili per il pagamento del saldo del prezzo nonché degli importi di cui alla lettera c) del presente artico- lo.
In relazione ad alcune tipologie di servizi, può verificarsi che un terzo fornitore di servizi non accetti la modifica del nominativo del ces- sionario, anche se effettuata entro il termine di cui al precedente punto a). L’organizzatore non sarà pertanto responsabile dell’even- tuale mancata accettazione della modifica da parte dei terzi fornito-

ri di servizi.

Tale mancata accettazione sarà tempestivamente comunicata dall’organizzatore alle parti inte- ressate prima della partenza.

11) OBBLIGHI DEI PARTECIPANTI

I partecipanti dovranno essere muniti di passaporto individuale o di altro documento valido per tutti i paesi toccati dall’itinerario, non- ché dei visti di soggiorno e di transito e dei certificati sanitari che fossero eventualmente richie- sti. Essi inoltre dovranno attenersi all’osservanza della regole di nor- male prudenza e diligenza ed a quelle specifiche in vigore nei paesi destinazione del viaggio, a tutte le informazioni fornite loro dall’organizzatore, nonché ai regolamenti ed alle disposizioni amministrative o legislative relati- ve al pacchetto turistico. I parteci- panti saranno chiamati a rispon- dere di tutti i danni che l’organiz- zatore dovesse subire a causa della loro inadempienza alle sopra esaminate obbligazioni.

Il consumatore è tenuto a fornire all’organizzatore tutti i documenti, le informazioni e gli elementi in suo possesso utili per l’esercizio del diritto di surroga di quest’ulti- mo nei confronti dei terzi respon- sabili del danno ed è responsabile verso l’organizzatore del pregiudi- zio arrecato al diritto di surroga- zione. Il consumatore comuniche- rà altresì per iscritto all’organizza- tore, all’atto della prenotazione, le particolari richieste personali che potranno formare oggetto di accordi specifici sulle modalità del viaggio, sempre che ne risulti pos- sibile l’attuazione.

12) CLASSIFICAZIONE ALBERGHIERA

La classificazione ufficiale delle strutture alberghiere viene fornita in catalogo od in altro materiale informativo soltanto in base alle espresse e formali indicazioni delle competenti autorità del paese in cui il servizio è erogato. In assenza di classificazioni uffic- ciali riconosciute dalle competenti

Pubbliche Autorità dei paesi anche membri della UE cui il servizio si riferisce, l’organizzatore si riserva la facoltà di fornire in catalogo o depliant una propria descrizione della struttura ricettiva, tale da permettere una valutazione e con- seguente accettazione della stes- sa da parte del consumatore.

13) REGIME DI RESPONSABILITÀ.

L’organizzatore risponde dei danni arrecati al consumatore a motivo dell’inadempimento totale o par- ziale delle prestazioni contrattual- mente dovute, sia che le stesse vengano effettuate da lui perso- nalmente che da terzi fornitori dei servizi, a meno che provi che l’evento è derivato da fatto del consumatore (ivi comprese inizia- tive autonomamente assunte da quest’ultimo nel corso dell’esecu- zione dei servizi turistici) o da cir- costanze estranee alla fornitura delle prestazioni previste in con- tratto, da caso fortuito, da forza maggiore, ovvero da circostanze che lo stesso organizzatore non poteva, secondo la diligenza pro- fessionale, ragionevolmente pre- vedere o risolvere.

Convenzione di Berna (CIV) sul trasporto ferroviario; la Convenzione di Bruxelles del 1970 (CCV) sul contratto di viaggio per ogni ipotesi di responsabilità dell’organizzatore. In ogni caso il limite risarcitorio non può supera- re l’importo di “2.000 Franchi oro Germinal per danno alle cose” previsto dall’articolo 13 n° 2 CCV e di 5000 Franchi oro Germinal per qualsiasi altro danno e per quelli stabiliti dall’articolo 1783 Codice Civile.

15) OBBLIGO DI ASSISTENZA

L’organizzatore è tenuto a presta- re le misure di assistenza al con- sumatore imposte dal criterio di diligenza professionale esclusiva- mente in riferimento agli obblighi a proprio carico per disposizione di legge o di contratto.

L’organizzatore ed il venditore sono esonerati dalle rispettive responsabilità (artt. 13 e 14), quando la mancata od inesatta esecuzione del contratto è impu- tabile al consumatore o è dipesa dal fatto di un terzo a carattere imprevedibile o inevitabile, ovvero da un caso fortuito o di forza maggiore.

16) RECLAMI E DENUNCE

Il cliente ai sensi dell’articolo 19 n. 2 del Decreto Legislativo 111/95 deve denunciare sotto forma di reclamo all’organizzatore le diffor- mità ed i vizi del pacchetto turisti- co, nonché le inadempienze nella sua organizzazione o realizzazione all’atto stesso del loro verificarsi affinché l’organizzatore possa apportare tempestivo rimedio. Se non immediatamente possibile, il cliente può altresì sporgere recla- mo mediante l’invio di una racco- mandata con avviso di ricevimen- to, all’organizzatore o al venditore, entro e non oltre 10 giorni lavora- tivi dalla data del rientro presso la località di partenza.

17) ASSICURAZIONE CONTRO LE SPESE DI ANNULLAMENTO E DI RIMPATRIO

Nyala Wonder Travel è coperta da polizza assicurativa n. 70435044.00 con la SAI S.p.A. per la responsabilità civile di cui agli artt. 15 e 16 del Decreto Legislativo 111/95. Se non espressamente comprese nel prezzo, è possibile, ed anzi consigliabile, stipulare al momento della prenotazione pres- so gli uffici dell’organizzatore o del venditore, ovvero direttamente con compagnie assicurative spe- cializzate, speciali polizze assicu- rative contro le spese derivanti dall’annullamento del pacchetto, infortuni e bagagli. Sarà altresì possibile stipulare un contratto di assistenza che copra le spese di rimpatrio in caso di incidenti e malattie.

18) FONDO DI GARANZIA

E’ istituito presso la Direzione Generale per il Turismo del Ministero delle Attività Produttive il Fondo Nazionale di Garanzia cui il consumatore può rivolgersi (ai sensi dell’articolo 21 Decreto Legislativo 111/95), in caso di insolvenza o di fallimento dichia- rato del venditore o dell’organiz- zatore, per la tutela delle seguenti esigenze:

a) rimborso del prezzo versato;
b) suo rimpatrio nel caso di viaggi all’estero.

Il fondo deve altresì fornire un’im- mediata disponibilità economica in caso di rientro forzato di turisti da Paesi extracomunitari in occa- sione di emergenze imputabili o meno al comportamento dell’or- ganizzatore.

Le modalità di intervento del Fondo sono stabilite con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 23/07/99, n. 349 G.U. n.249 del 12/10/1999 (ai sensi dell’articolo 21 n.5 Decreto Legislativo n.111/95).

ADDENDUM: CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO DI VENDITA DI SINGOLI SERVIZI TURISTICI

A) DISPOSIZIONI NORMATIVE

I contratti aventi ad oggetto l’of- ferta del solo servizio di traspor- to, di soggiorno, ovvero di qualunque altro separato servizio turistico, non potendosi configurare come fattispecie negoziale di organizza- zione di viaggio ovvero di pac- chetto turistico, sono disciplinati dalle seguenti disposizioni della CCV: articolo 1, n.3 e n.6; artt. da 17 a 23; artt. da 24 a 31, per quanto concerne le previsioni diverse da quelle relative al con- tratto di organizzazione nonché dalle altre pattuizioni specifica- mente riferite alla vendita del sin- golo servizio oggetto di contratto.

B) CONDIZIONI DI CONTRATTO

A tali contratti sono altresì appli- cabili le seguenti clausole delle condizioni generali di contratto di vendita di pacchetti turistici sopra riportate: articolo 4 1° comma; articolo 5; articolo 7; articolo 8; articolo 9; articolo 10 1° comma; articolo 11; articolo 15; articolo 17.

L’applicazione di dette clausole non determina assolutamente la configurazione dei relativi contrat- ti come fattispecie di pacchetto turistico. La terminologia delle citate clausole relativa al contratto di pacchetto turistico (organizza- tore viaggio ecc.) va pertanto inte- sa con riferimento alle corrispon- denti figure del contratto di vendi- ta di singoli servizi turistici (vendi- tore, soggiorno ecc.).

COMUNICAZIONE OBBLIGATORIA AI SENSI DELL’ARTICOLO 16 DELLA LEGGE 269/98.

La legge italiana punisce con la pena della reclusione i reati ine- renti alla prostituzione ed alla por- nografia minorile, anche se gli stessi sono compiuti all’estero.

Si ringraziano per la collaborazione e per la gentile
concessione delle immagini, i cui diritti sono riservati
ai legittimi proprietari:

Acquario di Genova (14, 18, 18b, 19b,)
APT Riviera dei Fiori (1, 4a, 5b, 6a, 6c, 7a, 7b, 7c, 11c, 13a, 13b)
BluWest (16a, 16b, 16c)
Ditta Gajando (6b)
Ditta Patrucco (13c)
Ditta Salvo (4b)
Marineland (17a)
Museo Oceanografico di Montecarlo (17b)
Museo dell'Olivo Fratelli Carli (5a)
Ufficio del Turismo del Principato di Monaco (11, 18a, 18b)
Ufficio del Turismo di Mentone (11b)

© NYALA WONDER TRAVEL t.o.
di Villa Stella Maris Srl
Licenza n. 156/2001



WWW.NYALATRAVEL.COM